

AURELIA STOIE MĂRGINEAN

LA MALUL  
APEI

AT THE WATER'S EDGE

FLUVII • MĂRI • OCEANE  
RIVERS • SEAS • OCEANS

*acuarelă • watercolor*

volumul

02

**LIBRIS**

We know  
books



# DATE BIOGRAFICE

Absolventă a Academiei de Arte Vizuale „Ion Andreescu” – Cluj-Napoca, promoția 1966;

- Membră a Uniunii Artiștilor Plastici din România;
- Membră a Asociației Internaționale de Artă Plastică – UNESCO;
- Profesori: Theodor Harșia, Aurel Ciupe, Petru Feier, Radu Maier;
- Expoziții personale în țară și în străinătate, la București, Miercurea-Ciuc, Brașov, Rishon LeZion, Ierusalim, Veneția, Madrid, Berlin, Viena, Nicosia;
- Participă la expoziții internaționale și de grup în străinătate: Germania, Belgia, Franța, Austria, Danemarca;
- Participă la 19 expoziții de grup în țară;
- Participă la 7 expoziții organizate de U.A.P. în țară;
- Participă la 8 tabere de creație naționale și internaționale;
- Participă la toate saloanele anuale ale U.A.P. Filiala Brașov din 1967 până în prezent;
- Participă la expozițiile organizate în Franța de Societatea Soleil de L'Est;
- Expoziții personale la Veneția, Madrid, Berlin, Viena, Nicosia, Brașov, este în prezent la a cincizeci și cincea expoziție personală;
- Face ilustrație de carte și afiș;
- Are lucrări în muzee: Brașov, Ploiești, Deva, Lăzarea, Valea Doftanei, Tulcea;
- Are lucrări în colecții de stat la: Ministerul de Externe al României, Primăria Municipiului Brașov, Cercul Militar Brașov, Muzeul Primei Școli Românești Brașov, Academia Forțelor Aeriene „Henri Coandă” Brașov, Biblioteca Județeană „George Barițiu” Brașov, Comunitatea Evreilor Brașov;
- Are lucrări în colecții particulare din România, Austria, Canada, Israel, S.U.A., Cipru, Creta, Venezuela, Italia, Anglia;
- A făcut călătorii de studii și turistice în Italia, Israel, Spania, Portugalia, Germania, Franța, Austria, Grecia, Ungaria, Creta, Cipru, China, S.U.A., Țările Nordice, Sicilia, Coasta de Azur, Corfu, Dubai;
- Deține o serie de premii și diplome, printre care Femina VIP Brașov 2007 – premiul I, secția culturală;
- Profesoară de pictură și grafică la Școala de Arte – Brașov 1975-2004;
- Este inclusă în: ENCICLOPEDIA ARTIȘTILOR ROMÂNI CONTEMPORANI, vol III, Editura ARC 2000, autori: Alexandru Cebuc, Vasile Florea, Negoită Lăptoiu (pag. 117); 1974-1995 GYERGYÓSZÁRHEGYI BARÁTSÁG MŰVESZTELEP ENCIKLOPÉDIÁJA CSIKSZERDA 2004 (pag. 183); ARTISTES PEINTRES ROUMAINS EN FRANCE AVEC „SOLEIL DE L'EST” 1997-2004, Editura ARC 2000, București, România, 2005 (pag. 106-107);
- Este Cetățean de Onoare al Municipiului Brașov, iunie 2018;

A publicat: **Semn de aer** (poezie), Editura Transilvania Expres, 2015; **Șcheii Brașov** (desene în peniță, album documentar), Editura Transilvania Expres, 2015; **Zicale – Ziceri – Zicători**, Editura Transilvania Expres, 2016; **Trăsături și expresii** (Galerie de portrete – pictură, pastel, creioane colorate, tuș), Editura Transilvania Expres, 2016; **Ierusalim – lumină și culoare** (album de artă), Editura Transilvania Expres, 2016; **Clipe americane** (album de artă), Editura Transilvania Expres, 2017; **Cipru – insula Afroditei** (album de artă), Editura Libris Editorial, 2017; **Itinerarii din China** (album de artă), Editura Libris Editorial, 2017; **Peisaje din Brașov – Landscape from Brasov** (album de artă), Editura Libris Editorial, 2018; **Veneția, Creta, Santorini** (album de artă), Editura Libris Editorial, 2018; **Marea la 2 Mai și Vama Veche**, vol. 1 și 2 (album de artă), Editura Libris Editorial, 2019; **Spre Nord** (album de artă), Editura Libris Editorial, 2019. Expoziție personală la Galeriele Europe, Brașov, aprilie 2019; **Culorile Spaniei** (album de artă), Editura Creator, 2020; **Paris** (album de artă), Editura Creator, 2020; **Coasta de Azur, Corfu, Dubai** (album de artă), Editura Creator, 2021; **Ierusalim, Tel Aviv, Betleem** (album de artă), Editura Creator, 2021; **Elada, Budapesta, Istanbul** (album de artă), Editura Creator, 2021; **Scotia, Portugalia, Sicilia** (album de artă), Editura Creator, 2021; **Viena** (album de artă), Editura Creator, 2022; **Berlin** (album de artă), Editura Creator, 2022; **Copacul - Creație divină** (album de artă), Editura Creator, 2022.



AURELIA  
STOIE  
MĂRGINEAN

## BIOGRAPHY



AURELIA  
STOIE  
MĂRGINEAN

Alumni of the Visual Arts Academy „Ion Andreescu” – Cluj-Napoca, class of 1966;

- Member of the Romanian Union of Plastic Artists (UAP);
- Member of the International Association of Arts – UNESCO;
- Professors: Theodor Harșia, Aurel Ciupe, Petru Freier, Radu Maier;
- Personal exhibitions in Romania and abroad, in Bucharest, Miercurea-Ciuc, Brașov, Rishon LeZion, Jerusalem, Venice, Madrid, Berlin, Wien, Nicosia;
- Participates at international and group exhibitions abroad: Germany, Belgium, France, Austria, Denmark;
- Participates at 19 group exhibitions in Romania;
- Participates at 7 exhibitions organized by UAP in Romania
- Participates at 8 national and international creation camps;
- Participates at all the annual art exhibitions organized by the UAP, Brasov branch, since 1967 until now;
- Participates at the exhibitions organized by the Soleil de L'Est Society in France;
- Personal exhibitions in Venice, Madrid, Berlin, Wien, Nicosia, Brașov; she is currently organizing the 55th personal exhibition
- Creates book illustrations and posters;
- Her works are displayed in the museums of: Brașov, Ploiești, Deva, Lăzarea, Valea Doftanei, Tulcea;
- Her works are part of state collections of: Romanian Ministry of Foreign Affairs, Brașov City hall, Brașov Military Circle, The museum of the first Romanian School – Brașov, Military Academy „Henri Coandă” – Brașov, The county library „George Barițiu” – Brașov, Jewish Community – Brașov;
- Her works are included in particular collections from Romania, Austria, Canada, Israel, USA, Cyprus, Crete, Venezuela, Italy, England;
- She did study trips in Italy, Israel, Spain, Portugal, Germany, France, Austria, Greece, Hungary, Crete, Cyprus, China, USA, Scandinavia, Sicily, French Riviera, Corfu, Dubai;
- She was awarded several prizes and awards, among which Femina VIP Brasov 2007 – first prize, cultural section;
- She was professor of painting and drawing at the Brașov Art School between 1975-2004;
- She was included in: ENCYCLOPEDIA OF CONTEMPORARY ROMANIAN ARTISTS, vol. III, ARC Publishing House, 2000, authors: Alexandru Cebuc, Vasile Florea, Negoită Lăptoiu (p. 117); 1974-1995;
- GYERGYÓSZÁRHEGYI BARÁTSÁG MŰVESZTELEP ENCIKLOPÉDIÁJA CSIKSZERDA 2004 (p. 183);
- ARTISTES PEINTRES ROUMAINS EN FRANCE AVEC „SOLEIL DE L'EST” 1997-2004, ARC Publishing House, 2000, Bucharest, Romania, 2005 (p. 106-107);
- He is Honorary Citizen of Brasov, June 2018;

She published: **Air sign** (poetry), Transilvania Expres Publishing House, 2015; **Șcheii Brașov** (pen drawing/documentary album) Transilvania Expres Publishing House, 2015; **Zicale – Ziceri – Zicători**, Transilvania Expres Publishing House, 2016; **Character and expression** (Galery of portrets – painting, oil pastel, colored pencil, India ink), Transilvania Expres Publishing House, 2016; **Jerusalem – light and color** (art album), Transilvania Expres Publishing House, 2016; **American moments** (art album), Transilvania Expres Publishing House, 2017; **Cyprus – Aphrodite's island** (art album), Libris Editorial Publishing House, 2017; **Itineraries from China** (art album), Libris Editorial Publishing House, 2017; **Peisaje din Brașov – Lanscape from Brasov** (art album), Libris Editorial Publishing House, 2018; **Venice, Crete, Santorini** (art album), Libris Editorial Publishing House, 2018; **The Sea on May 2 and Vama Veche**, vol. 1 and 2 (art album), Libris Editorial Publishing House, 2019. **The North**, (art album), Libris Editorial Publishing House, 2019; **The colors of Spain** (art album), Creator Publishing House, 2020; **Paris** (art album), Creator Publishing House, 2020; **Cote d'Azur, Corfu, Dubai** (art album), Creator Publishing House, 2021; **Ierusalim, Tel Aviv, Betleem** (art album), Creator Publishing House, 2021. **Elada, Budapesta, Istanbul** (art album), Creator Publishing House, 2021; **Scoția, Portugalia, Sicilia** (art album), Creator Publishing House, 2021; **Viena** (art album), Creator Publishing House, 2022; **Berlin** (art album), Creator Publishing House, 2022; **Tree – Divine Creation** (art album), Creator Publishing House, 2022.

## PE MALUL APEI DIN ACUARELĂ

**P**e malul apei din acuarelă – relevă cunoașterea de către artistă a tehnicilor intime ale modificării aproape alchimice ale substanței acuarelei, a pigmentilor mobili, cu strălucire variabilă și a apei absorbită de hârtie, diluând liniile pure ale desenului. Apa din acuarelă este fragilă, strălucește de parcă ar fi un cristal înșelător, iar prima ei lumină e un miraj al peisajului. Apoi, pălește imediat. Vaporii de apă se ridică, iar odată cu ei se îndepărtează și notele înalte ale pigmentilor de culoare. Ca și cum un parfum inundă simțurile cu primele efluvii de aromă. Transparentul albastru și linul verde al apei rămân arse, de parcă ar fi niște culori ale secetei prelungite, fără niciun izvor de apă, fără niciun luciu care să atragă lumina, fără vreun maestru al culorii, care să dețină secretul îndiguirii acestei ireversibile schimbări a materiei.

Artista stăpânește toate aceste tehnici incredibile ale reținerii apei în acuarelă, iar din perspectiva ei, de pe malul apei, înseamnă să privești o substanță picturală de un magnetism și atracție luminoasă continuă, o stare a substanței permanent pozitivă. Culoarea rezonează mereu strălucitoare și reflectă lumina în diferite stadii, iar apa este o reprezentare vie, ca și cum materia ei lichidă nu s-ar fi evaporat niciodată, ca și cum e prinsă într-o capsulă a trecerii prin timp.

Și acuarelă este apă. Poate că acuarelă este în sine alchimia țărnelui, a locului

dintre elemente, pentru că micul spațiu de hârtie poroasă este creuzetul unor transformări care fac ca acuarelă să rămână în același timp apă și pământ – materializat prin pigmenti; este apă ce se evaporă, se transformă în aer și în element solid, devine din lumină lichidă lumină uscată, dar mereu clară și fluidă.

Pe țărmul marin, desenul fin induce ideea unei continuități, ca și cum cele două materii, apa și pigmentul solid din culoare, nu ar fi diferite, ca și cum acuarelă ar fi inventat o materie unică, continuă și care nu lasă să se ghicească diferențele fundamentale ce despart pământul de lumea acvatică.

Acuarelă Aureliei Stoeie Mărginean devine exponentul acestei lumi, a interferențelor, a absenței unor granițe clare, a unor despărțiri între elemente care rămân totuși îngemănate, a unor rupturi care continuă să fie legate. Peisajele cu pietre marine și stânci de pe țărmul dintre 2 Mai și Vama Veche și ciclul de desene dedicat culesului de agate descriu cel mai bine acest univers al întrepătrunderilor. Stâncile și apa sunt rozacee, în nuanțe care atrag, rețin și reflectă lumina, care curg și sunt împietrite în același timp. Liniile agatelor care sunt desenate de artistă într-un fel de levitație sunt deopotrivă creste ale valurilor și contururi ale malului terestru. Sunt pietre semiprețioase, dar curg și plutesc, de parcă au proprietatea de a schimba în permanentă starea

elementelor. Sunt gemele de la malul apei. Și nu aparțin decât acestui loc, dintre solid și lichid.

Pe malul apei nu este o graniță, e doar un punct de observație ales de artistă pentru a privi și descrie lumea. Instrumentele de observație sunt finețea desenului și transparența tușei de culoare. Apa este o substanță picturală la îndemâna artistei.

Pictorița stă pe malul apelor în toate intrupările: ape marine și oceanice, râuri și fluvii cu albiu libere sau îngrădite în orașe, lacuri și bălți, cascade și ape înghețate, ape urcând sub formă de sevă în trunchiuri de măslini și de alți copaci seculari, ape line sau valuri de apă cu creste albe. E mereu o apă vie, chiar dacă doarme sub suprafața definită de o linie, e mereu apă care reflectă lumina.

Pe malul apei – pe malul mării, dimineața, într-o serie de acuarele pictate de pe faleza satului dobrogean 2 Mai, de-a lungul a câtorva ani, apa, marea este transparentă. Este mărginită, la linia orizontului, de desenul perfect al șantierului naval sau al epavei dinspre sud. Oglinda apei este de culoarea carnației, puțin palidă de la lumina zorilor. Astfel, apa din acuarelă devine un mediu translucid, asemeni cristalinelui uman, o lentilă permeabilă, o membrană vie care facilitează privirea. Sub această focalizare, linia orizontului este desenată ca și cum ar fi sub un microscop, ca și cum toate detaliile ar fi într-o proximitate intimă, cu toate că sunt departe. Apa din acuarela artistei are această proprietate, de a se contracta și dilata ca un organism viu, sub o suprafață transparentă.

Pe malul râurilor, mai ales în marile orașe, artista se reînscrie în tradiția vedutelor, pe care a explorat-o permanent, ca un leitmotiv al peisajului său. De pe mal, apa curgătoare a râurilor și fluviilor este o cale pe care circulă întreaga lume.

De pe mal, apa râurilor este scena unui spectacol. Pe malul Senei, orașul pare a fi făcut din solzi strălucitori care reflectă și se reflectă pe sine. În nord, la orizont sunt cascade și căderi de apă unde lumina pare că e prinsă într-un carusel.

Pe malul apei la Veneția, spectacolul este impregnat de o lumină lichidă, de cele mai multe ori rozacee, clară, dar și opacă în același timp. Apa pare că emană căldură, ca și cum acuarela ar avea un anotimp specific miticului oraș acvatic. Lumina transparentă și ușor cețoasă descrie o antinomie a privitului de pe mal, tipic vedutelor venețiene, lumina orașului nu poate fi în stare pură, e o sumă a reflecțiilor și oglinzilor în apă, a prelingerii pe ziduri umede, care rețin la rândul lor imaginea. Totul este aproape și departe în același timp – este marea taină a vedutelor venețiene: apa și construcțiile de pe țărm au câteodată o consistență similară, ca și cum acuarela instituie o substanță care transcende lichidul și solidul, transcende regnurile. Este apa acuarelei, este diluția picturii.

**Andreea PĂSTĂRNAC**

Bruxelles, 2023

# ON THE WATER'S EDGE OF WATERCOLOUR

**O**n the Water's Edge of Watercolour - reveals the artist's knowledge of the intimate techniques of almost alchemical modification of the watercolour substance, of mobile pigments with variable brilliance and of water absorbed by the paper, diluting the pure lines of the drawing. The water in the watercolour is fragile, shimmering like a treacherous crystal, its first light a mirage of landscape. Then it fades immediately. The water vapour rises, and with it the high notes of colour pigments recede. As if a perfume floods the senses with the first effluvium of aroma. The transparent blue and the green linen of the water remain burnt, as if they were colours of prolonged drought, without any source of water, without any sheen to attract the light, without any master of colour who holds the secret of the indiguration of this irreversible change of matter.

The artist has mastered all these incredible techniques of holding water in watercolour, and from her perspective, from the water's edge it is to look at a pictorial substance of continuous magnetism and light attraction, a permanently positive state of substance. The colour always resonates brightly and reflects light in different stages, and the water is a living representation, as if its liquid matter has never evaporated, as if trapped in a capsule of passage through time.

And watercolour is water. Perhaps watercolour is itself the alchemy of the shore, of the place between the elements, because the small space of porous paper is the crucible of transformations that make watercolour remain both water and earth - materialised through pigments; it is water that evaporates, transforms into air and solid element, becomes from liquid light dry light, but always clear and fluid.

On the seashore, the fine drawing induces the idea of a continuity, as if the two materials, water and solid pigment in the colour, were not different, as if watercolour had invented a single, continuous material that does not hint at the fundamental differences that separate the land from the aquatic world. Aurelia Stoie Mărginean's watercolour becomes the exponent of this world, of interferences, of the absence of clear boundaries, of separations between elements that nevertheless remain linked, of ruptures that continue to be linked. The landscapes of sea stones and rocks on the shore between 2 Mai and Vama Veche and the cycle of drawings dedicated to the harvesting of agates best describe this universe of intertwining. Rocks and water are rosy, in shades that attract, retain and reflect light, flowing and stony at the same time. The lines of the agates that are drawn by the artist in a kind of levitation are at once crests of the waves and outlines of the land

shore. They are semi-precious stones, but they flow and float, as if they have the property of permanently changing the state of the elements. They are the gems of the water's edge. And they belong only to this place between solid and liquid.

On the water's edge is not a border, it's just an observation point chosen by the artist to look at and describe the world. The tools of observation are the finesse of the drawing and the transparency of the colour ink. Water is a pictorial substance at the artist's fingertips.

The painter stands on the water's edge in all incarnations: sea and ocean waters, rivers and streams with free or enclosed beds in cities, lakes and puddles, waterfalls and frozen waters, waters rising as sap in the trunks of olive trees and other ancient trees, linear waters or water waves with white crests. It's always living water, even if it sleeps beneath the surface defined by a line, it's always water that reflects light.

On the water's edge - on the seashore, in the morning, in a series of watercolours painted from the cliff of the Dobrogean village of 2 Mai, over several years, the water, the sea is transparent. It is bordered, at the horizon, by the perfect drawing of the shipyard or the wreck to the south. The mirror of the water is flesh-coloured, a little pale in the dawn light. Thus the water in the watercolour becomes a translucent medium, like the human lens, a permeable lens, a living membrane that facilitates the view. Under this focus, the skyline is drawn as if under a microscope, as if all the details were in intimate proximity, though far away. The water in the artist's watercolour has this property, of contracting and expanding like a living

organism under a transparent surface.

On the riverbanks, especially in the big cities, the artist is returning to the tradition of the veduette, which she has constantly explored as a leitmotif of her landscape. From the shore, the flowing water of rivers and streams is a path on which the whole world flows. From the shore, the water of rivers is the stage of a performance. On the banks of the Seine, the city seems to be made of shimmering scales that reflect and mirror itself. In the north, on the horizon are waterfalls and cascades where the light seems to be caught in a merry-go-round.

On the waterfront at Venice, the show is imbued with a liquid light, often rosy, clear but opaque at the same time. The water seems to exude warmth, as if the watercolour had a season specific to the mythical watery city. The transparent and slightly misty light depicts an antinomy of the view from the shore, typical of Venetian vedu, the light of the city cannot be pure, it is a sum of reflections and mirrors in the water, of seepage on wet walls, which in turn retain the image. Everything is near and far at the same time - this is the great mystery of the Venetian views: the water and the buildings on the shore sometimes have a similar consistency, as if the watercolours establish a substance that transcends liquid and solid, transcends realms. It is the water of watercolour, it is the dilution of painting.

**Andreea PĂȘTĂRNAC**  
Brussels, 2023

# COMUNICARE SUPERIOARĂ PRIN LIMBAJUL ARTELOR

Călătoare pe meridiane cu sufletul plin de culori, Aurelia Stoie Mărginean, artist plastic, ne dezvăluie direct, prin „metaforele” colorate din limbajul artelor picturale, miracole ale lumii înconjurătoare. Le grupează artistic în cataloage de mare prestanță, cum este și cazul lucrării prezente, numite „La malul apei”. Ne dezvăluie o lume fluidă, plină de vitalitatea apei din mări, oceane sau fluvii de pe mapamond.

Litoralul Mării Negre este o temă de succes a operei artistice a doamnei Aurelia Stoie Mărginean. Ca privitoare a lucrărilor din albumul de acuarelă „Marea la 2 Mai și Vama Veche” sunt cuprinsă de entuziasmul tinereții mele din timpul taberelor din studenție. Chiar briza mării și vântul sunt „pictate”, par însuflețite sub penelul pictoriței.

Călătoriile mele pe globul pământesc se suprapun pe trasee comune cu ale artistei, care ne oferă acest album.

Desigur, impresiile noastre s-au comunicat diferit prin limbajele folosite din punct de vedere al comunicării artistice. Călătorim triumfal prin lume, dar putem păstra în noi impresiile. Ar fi un triumf trufaș dacă nu am dăru și altora prin mijloace artistice trăirile noastre. Revăd cu ochii minții și ai sufletului locurile minunate vizitate și acum, suprapuse peste lucrările de pictură din albumul „La malul apei”. Amintirea unei croaziere pe Oceanul Atlantic

mă face uneori să cred că totul a fost ireal. Nu a fost așa. Le am în minte și le pot privi în albume de pictură. Am pluit într-un univers al valurilor. E foarte vibrant. Rechem farmecul acelor zile, parcă am locuit ani întregi într-un vapor de croazieră. M-am înfrățit imaginar cu toate vietățile apelor pentru a mă bucura de alt univers al vieții, acela al valurilor. Am coborât pe plaje însorite, am cules scoici minunate ascultând, cu urechea lipită de ele, vuietul apei. Dimineața pândeam răsăritul soarelui pentru a mă hrăni cu voluptatea culorilor, ca apoi să scriu despre magia soarelui. Clopotul luminii bătea între ape, o tăcere adâncă se furișa în urechea-mi. Ne îndreptam spre America de Nord. Am fost beneficiara unei experiențe unice. Am călătorit pe clocotul apelor înspumate ale Cascadei Niagara, supranumită „Mecca turiștilor”. Am ascultat „tunetele apelor”, eco al celor 12 mii de ani de la nașterea cascadei.

Păstrez linia călătoriilor pe ape, mă situez pe Râul de Est, la New York, pentru a ajunge pe apele fluviului Hudson. În zare apare Statuia Libertății. O admir între ape, pentru început, în noapte. Avea în jur un halou luminos, parcă venea de dincolo de timp. Sub cerul întunecat, dar cu mii de stele, statuia ne oferea mii de raze, care izbucneau, parcă din flacăra libertății adusă de pe alte meridiane.

Ziva „Doamna Libertății” avea altă înfățișare, era magnifică cu o imagine

solară. Memoria timpului va reține toate frumusețile lumii.

Aveam nevoie de liniște și am găsit-o aproape de casă, la Veneția, apele canalelor îngână povești demult uitate din castele cu uși ferecate. Piața San Marco, îmbătrânită în timp, ne întâmpină cu „Cafeneaua Florian” unde-și sorbeau cafeaua Casanova, Charles Dickens, Marcel Proust ș.a. de-a lungul secolelor. Chiar Napoleon a fost încântat de Veneția numind-o „Cel mai frumos salon al Europei”. Am stat în admirație privind între mare și cer pentru a vedea infinitul apelor, care acopereau „suspînul punților” dintre zidurile palatelor construite pe ape în trecutul istoric.

Cum să nu fie pictorii și poeții inspirați în fața acestor secrete ale apelor?

Am călătorit pe aproape toate continentele. Emoțiile mele creșteau și intrau în festin de la o țară la alta. Ajungând în Cipru m-am bucurat de un paradis mediteranean. Pretutindeni am fost întâmpinați de flori, de copacii locului, mândrii „frați” ai soarelui. Ne-au investmântat în parfumul lor deosebit de fin. Culoarea cerului, de un albastru ireal, se îngemănează pe alocuri cu marea.

Cipru este un ținut minunat, chiar Afrodita – zeița frumuseții – s-a născut în acest loc. Aici, sufletul pictorilor și al poezilor se „dilată” ca să poată cuprinde frumusețea insulei cu instrumentele lor specifice, penelul și sufletul.

Să nu uităm frumusețea lacurilor montane sau a apelor înghețate în fiordurile Finlandei, de unde Aurelia Stoie Mărginean ne-a adus privirii, tablouri cu imagini rare. Finlanda, țara celor 1000 de lacuri ne invită să o vizităm, să o pictăm, să o descriem în versuri sau

proză sau povești nemuritoare.

Aflându-mă în capitala Helsinki i-am simțit pulsul vibrant sub lumina specială a nordului, înconjurat de ape. Mă aflu în țara sub influența timpului de climă boreală. Laponia Finlandeză se află sub influența Cercului Polar de Nord. Ce destin nevisat au artiștii care vizitează locurile minunate ale globului pământesc și le pictează sau le cântă în versuri și imagini pictate!

Îndepărtata China a fost o destinație dorită și atinsă de către Aurelia Stoie Mărginean. Nu pot omite faptul că destinul m-a favorizat și pe mine călcând pământul acestei țări imense de la Zidul Chinezesc până în sud, la Hong Kong. Deschid ușile istoriei, ascult legende, pășesc fericită pe Marele Zid, călătoresc în timp și spațiu, ajung până la Marea Chinei de Sud.

Sunt uimită la maxim să constat că acest oraș redevenit al Chinei este înfrățit cu laserele de pe zgârie nori. Am trăit în acest oraș o adevărată legendă transformată în realitate.

Eu am trăit în Hong Kong o îmbrățișare a luminii ca pe o orbită solară. Exoticul și senzaționalul plutesc la tot pasul.

Imaginile artistice prezentate în albumul doamnei Aurelia Stoie Mărginean se află sub cupola luminii și a talentului de mare forță.

**Mariana Popa-Potaisa**  
*Brașov, 2023*

# SUPERIOR COMMUNICATION THROUGH THE LANGUAGE OF THE ARTS

Travelling on the meridians with a soul full of colours, Aurelia Stoie Mărginean, visual artist reveals to us directly through the colourful "metaphors" of the language of pictorial arts, miracles of the surrounding world. She groups them artistically in highly prestigious catalogues as is the case of the present work, called "At the water's edge". It reveals a fluid world full of the vitality of water from the seas, oceans and rivers of the world.

The Black Sea coast is a successful theme of Aurelia Stoie Mărginean's artistic work. As a viewer of the works in the watercolour album "The Sea at 2 May and Vama Veche", I am filled with the enthusiasm of my youth during my student camps. Even the sea breeze and the wind are "painted", seeming to be enlivened under the painter's brush.

My travels around the globe overlap with the artist's, who offers us this album. Of course, our impressions were communicated differently by the languages used in terms of artistic communication. We travel triumphantly through the world, but we can keep our impressions within us. It would be a truculent triumph if we did not give our experiences to others through artistic means. I review with the eyes of my mind and soul the wonderful places I

have visited so far, superimposed on the paintings in the album "By the Water". The memory of a cruise on the Atlantic Ocean sometimes makes me think it was all unreal. It wasn't. I have them in my mind and I can look at them in the painting albums. I floated in a universe of waves. It's very vibrant. I remember the charm of those days, it's like I lived on a cruise ship for years. I have become imaginary friends with all the creatures of the water to enjoy another universe of life, that of the waves. I went down to the sunny beaches, I picked up beautiful shells while listening to the roar of the water with my ear glued to them. In the mornings, I would watch for the sunrise to feed on the voluptuousness of the colours and then write about the magic of the sun. The bell of light beat between the waters, a deep silence crept into my ear. We were heading for North America. I was the beneficiary of a unique experience. We traveled on the roaring waters of the sparkling Niagara Falls, nicknamed the "Mecca of tourists." We listened to the 'thunder of the waters', echoing the 12 thousand years since the Falls' birth.

Keeping in line with my travels on the waters, I set out on the East River at New York to reach the waters of the Hudson River. The Statue of Liberty appears in

the distance. I admire her between the waters, for a start, in the night. It had a glowing halo around it, as if from beyond time. Under the dark sky, but with thousands of stars, the statue offered us thousands of rays, bursting forth, as if from the flame of freedom brought from other meridians.

Lady Liberty Day looked different, it was magnificent with a solar image. The memory of time will remember all the beauties of the world.

I needed peace and quiet and found it close to home in Venice. The waters of the canals tell stories long forgotten from castles with locked doors. The time-worn Piazza San Marco welcomes us with the "Caffe Florian" where Casanova, Charles Dickens, Marcel Proust and others sipped their coffee over the centuries. Even Napoleon was delighted with Venice, calling it "The most beautiful salon in Europe". We stood in awe looking between sea and sky to see the infinity of the waters, which covered the "sighing decks" between the walls of palaces built on the waters in the historical past.

How could painters and poets not be inspired by these secrets of the waters?

I have travelled to almost every continent.

My emotions grew and festered from country to country. Arriving in Cyprus I enjoyed a Mediterranean paradise. Everywhere we were greeted by flowers, by the local trees, proud "brothers" of the sun. They enveloped us in their particularly fine fragrance. The unreal blue of the sky is sometimes combined with the sea.

Cyprus is a beautiful land, even Aphrodite - the goddess of beauty - was born here. It is here that the souls of

painters and poets 'expand' to capture the beauty of the island with their special tools, the brush and the soul.

Let's not forget the beauty of the mountain lakes or the frozen waters in the fjords of Finland, where Aurelia Stoie Mărginean has brought us paintings with rare images. Finland, the land of 1000 lakes, invites us to visit it, to paint it, to describe it in verse or prose or immortal stories.

Being in the capital Helsinki I felt its vibrant pulse under the special light of the north surrounded by waters. I was in the country under the influence of boreal weather. Finnish Lapland is under the influence of the North Polar Circle. What an unforeseen destiny it is for artists to visit the wondrous places of the globe and paint or sing them in verse and painted pictures!

Far away China was a destination Aurelia Stoie Mărginean wanted and reached. I cannot omit the fact that destiny favoured me too by stepping on the soil of this huge country from the Chinese Wall to the south to Hong Kong. I open the doors of history, listen to legends, happily walk the Great Wall, travel through time and space, reach the South China Sea.

I'm amazed to find that this city that has become China again is twinned with lasers on skyscrapers. I experienced in this city a true legend turned into reality.

I experienced in Hong Kong an embrace of light as if in solar orbit. The exotic and the sensational hover at every turn.

The artistic images presented in Aurelia Stoie Mărginean's album are under the dome of light and talent of great power.

**Mariana Popa-Potaisa**  
*Brasov, 2023*

## PRIMENIRE

Cu ochii deschiși  
În apa primordială  
A mării  
Vedeam alge verzi  
Mici peștișori nisipoși  
Căluți de mare  
Pietre colorate  
Agate  
Apa cea sărată  
Pe ploape se adună  
Îmi juca în gene  
Bolți de curcubeie.

**Aurelia Stoie Mărginean**

*Din volumul de versuri „Semn de aer”,  
Ed. Transilvania Expres, Brașov, 2015*

## RENEWAL

With eyes open  
In the primordial water  
Of the sea  
I saw green algae  
Little sandy fishes  
Seahorses  
Colourful stones  
Agate  
Salt water  
On the plope it gathers  
Play in my eyelashes  
Rainbows' vaults.

**Aurelia Stoie Mărginean**

*From the volume of verses "Air sign",  
Ed. Transilvania Expres, Brasov, 2015*

LBRIS

We know  
books



LBRIS

We know  
books

AURELIA STOIE MĂRGINEAN

# ALBUM

LA MALUL APEI • VOL.2 • 2023

LBRIS

We know  
books

AURELIA STOIE MĂRGINEAN

# ALBUM

LA MALUL APEI • VOL.2 • 2023



01. Balsfjord – Norvegia.



⦿ 02. Drumul Atlanticului – Norvegia.



📍 03. Balsfjord, Ghețari.

# CUPRINS

- 07 DATE BIOGRAFICE
- 08 BIOGRAPHY
- 09 PE MALUL APEI DIN ACUARELĂ – Andreea Păstârnac
- 11 ON THE WATER'S EDGE OF WATERCOLOUR –  
Andreea Păstârnac
- 13 COMUNICARE SUPERIOARĂ PRIN LIMBAJUL  
ARTELOR – Mariana Popa Potaisa
- 15 SUPERIOR COMMUNICATION THROUGH THE  
LANGUAGE OF THE ARTS – Mariana Popa Potaisa
- 17 PRIMENIRE – Aurelia Stoie Mărginean
- 17 RENEWAL – Aurelia Stoie Mărginean
- 19 ALBUM
- 101 CATALOG